

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 312



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtioåttonde årgången

22 september 2015

### Innehållsförteckning

#### IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### Europeiska kommissionen

2015/C 312/01	Eurons växelkurs .....	1
---------------	------------------------	---

#### V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

##### Europeiska kommissionen

2015/C 312/02	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.7715 – BNP Paribas/GE Capital [European Fleet Leasing Business]) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	2
2015/C 312/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.7770 – Vitol/VTTI) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	3
2015/C 312/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.7771 – Parcom/Pon/Imtech Marine/JV) <sup>(1)</sup> .....	4

# SV

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

ÖVRIGA AKTER

**Europeiska kommissionen**

2015/C 312/05

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel .....

5

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****21 september 2015**

(2015/C 312/01)

**1 euro =**

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,1250	CAD	kanadensisk dollar	1,4831
JPY	japansk yen	135,50	HKD	Hongkongdollar	8,7188
DKK	dansk krona	7,4608	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7696
GBP	pund sterling	0,72430	SGD	singaporiensk dollar	1,5843
SEK	svensk krona	9,3300	KRW	sydkoreansk won	1 325,46
CHF	schweizisk franc	1,0906	ZAR	sydafrikansk rand	15,0071
ISK	isländsk krona		CNY	kinesisk yuan renminbi	7,1643
NOK	norsk krona	9,2205	HRK	kroatisk kuna	7,6363
BGN	bulgarisk lev	1,9558	IDR	indonesisk rupiah	16 280,28
CZK	tjeckisk koruna	27,053	MYR	malaysisk ringgit	4,7931
HUF	ungersk forint	310,12	PHP	filippinsk peso	52,274
PLN	polsk zloty	4,1866	RUB	rysk rubel	74,1125
RON	rumänsk leu	4,4210	THB	thailändsk baht	40,269
TRY	turkisk lira	3,3612	BRL	brasiliansk real	4,4529
AUD	australisk dollar	1,5693	MXN	mexikansk peso	18,6722
			INR	indisk rupie	73,9297

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende M.7715 – BNP Paribas/GE Capital [European Fleet Leasing Business])

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2015/C 312/02)

1. Europeiska kommissionen mottog den 14 september 2015 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken företaget BNP Paribas SA (*BNP Paribas*, Frankrike) via sitt helägda dotterbolag Service Lease SA på det sätt som avses i artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen förvärvar kontroll över den europeiska verksamhet som består av fordonsparksleasing (nedan kallat *uppköpsobjektet*) inom General Electric Capital Corporation (*GE*, Förenta staterna) genom förvärv av värdepapper och tillgångar.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
  - BNP Paribas SA är moderbolaget till BNP Paribas Group. Gruppens verksamhet kan delas in i två huvudgrenar: i) banktjänster till privatkunder och detaljhandelstjänster, och ii) banktjänster till företagskunder och institutioner. Inom den första grenen, utöver sin verksamhet inom banktjänster till privatkunder, tillhandahåller företaget också andra tjänster såsom fordonsparksleasing och förvaltningstjänster via Arval Service Lease SA.
  - Uppköpsobjektet är verksamt inom långtidsleasing av fordonsparker samt förvaltningstjänster i tolv europeiska länder.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med Kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. De kan, med angivande av referens M.7715 – BNP Paribas/GE Capital (European Fleet Leasing Business), sändas per fax (+32 22964301), per e-post (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller per brev till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
1049 Bryssel  
BELGIEN

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (koncentrationsförordningen).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende M.7770 – Vitol/VTTI)****Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande****(Text av betydelse för EES)**

(2015/C 312/03)

1. Europeiska kommissionen mottog den 14 september 2015 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup> genom vilken företaget Vitol Holding B.V. (*Vitol*, Nederländerna), genom förvärv av 50 % av aktierna i företaget VTTI B.V. (*VTTI*, Nederländerna) genom sitt investeringsinstrument VIP Terminals Finance B.V., på det sätt som avses i artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen, förvärvar fullständig kontroll över företaget VTTI som det för närvarande har gemensam kontroll över.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
  - Vitol: handel med råvaror och finansiella instrument som avser olje- och gassektorn.
  - VTTI: ägande och drift av terminaler för lagring av oljeprodukter.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med Kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. De kan, med angivande av referens M.7770 – Vitol/VTTI, sändas per fax (+32 22964301), per e-post (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller per brev till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
1049 Bryssel  
BELGIEN

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (koncentrationsförordningen).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende M.7771 – Parcom/Pon/Imtech Marine/JV)**  
**(Text av betydelse för EES)**  
(2015/C 312/04)

1. Europeiska kommissionen mottog den 14 september 2015 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företagen Parcom Capital Management B.V. (*Parcom*, Nederländerna) och Pon Holdings B.V. (*Pon*, Nederländerna) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen förvärvar gemensam kontroll över Imtech Marine Group BV (*Imtech Marine*, Nederländerna) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Parcom: private equity-fond.
- Pon: leverantör av diverse produkter och tjänster, inklusive sådana inom elteknik för sjöfartsmarknaden.
- Imtech Marine: leverantör av konsulttjänster inom elteknik för sjöfartsmarknaden.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. De kan, med angivande av referens M.7771 – Parcom/Pon/Imtech Marine/JV, sändas per fax (+32 22964301), per e-post (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller per post till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
1049 Bryssel  
BELGIEN

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (koncentrationsförordningen).

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2015/C 312/05)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

## SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**Rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel <sup>(2)</sup>****”AACHENER WEIHNACHTS-LEBERWURST”/”OECHER WEIHNACHTSLEBERWURST”**

EU-nr: DE-PGI-0005-01053 – 5.11.2012

SGB ( X ) SUB ( )

**1. Beteckning**

”Aachener Weihnachts-Leberwurst”/”Oecher Weihnachtsleberwurst”

**2. Medlemsstat eller tredjeland**

Tyskland

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet****3.1 Produkttyp**

Klass 1.2 Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta osv.)

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i punkt är tillämplig**

”Aachener Weihnachts-Leberwurst”/”Oecher Weihnachtsleberwurst” är en leverkorvspecialitet. Vid en lagringstemperatur på cirka 8 °C har den en bredbar konsistens. Beroende på sammansättningen har den en ljusbrun till ljusrosa färg. Den färdiga produkten för försäljning är uppfylld i naturtarm, sterila höljen, linnekorvskinn eller i konserver av glas eller bleckplåt.

Andelen lever och magert kött bestäms av kravet på toppkvalitet för 1a leverkorv i riktlinjerna för kött och köttprodukter. Värdet för köttprotein är fritt från bindvävsprotein är alltid över 10 %. Den kemiskt fastställda andelen köttprotein som är fri från bindvävsprotein är minst 82 % i köttproteinet. Halten av tillsatt vatten måste vara noll, trots tillsatsen av grädde med minst 30 % fett.

Det speciella med ”Aachener Weihnachts-Leberwurst”/”Oecher Weihnachtsleberwurst” är den obligatoriska tillsatsen av grädde och användningen av en kryddblandning med julsmaker.

**3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter)**

”Aachener Weihnachts-Leberwurst”/”Oecher Weihnachtsleberwurst” är sammansatt av följande: fläskkött, grislever, nitritsalt, bräserad lök, grädde, kryddblandning (i första hand koriander, kardemumma, peppar, ingefära samt ingredienser som lingon, anis). Produkten ska alltid innehålla minst två av de (bland andra) möjliga kryddorna koriander, kardemumma, peppar och ingefära. Vissa varianter är rökta.

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 93, 31.3.2006, s. 12. Ersatt av förordning (EU) nr 1151/2012.

Man har som princip att använda färsk lever eller lever som frysts in kort efter slakt, eftersom det i annat fall kan uppstå oönskade bittra ämnen. I traditionell tillverkning, till skillnad från i industriell tillverkning, avlägsnas leverns gallgångar för hand ända till gångarnas förgreningar. Detta för att undvika bitterämnen i korven. Slutproduktens vattenhalt efter uppvärmning får inte vara högre än produktens vattenhalt före uppvärmning. Tillsatsen av grädde får alltså bara kompensera vattenförlusten vid kokning, inte mer. Halten av tillsatt vatten måste vara noll. Fettvävsandelen består av späck utan svål, till exempel sidfläsk, skinkdelar och fettkappa.

#### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung)

—

#### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

Alla steg i tillverkningen av en produkt färdig för försäljning måste ske på det avgränsade geografiska området.

#### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.

—

#### 3.7 Särskilda regler för märkning

—

### 4. Kort beskrivning av det geografiska området

Aachen-regionen

### 5. Samband med det geografiska området

#### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området

Genom att staden Aachens geografiskt är belägen i en kitteldal och under sin långa historia som säte för en kejsarlig borg uppkom tidigt en särskild samhörighetskänsla inom de skråer som de lokala tillverkarna tillhörde. Den lokala dialekten i Aachen, som är en variant av rhendialekten, talas än i dag, vilket inte gäller många andra dialekter i norra och västra Tyskland. Även detta har bidragit till en känsla av samhörighet hos befolkningen och de lokala tillverkarna, som även yttrar sig i förekomsten av lokala specialiteter. Mot denna geografiska och historiska bakgrund utvecklades en särskild hantverkskultur som innebar att man från generation till generation överförde traditionella tillverkningsmetoder och recept som uppskattades av kunderna. Slaktare i Aachen kan i dag blicka tillbaka på en mer än tvåhundraårig tradition av korvtillverkning.

#### 5.2 Specifika uppgifter om produkten

Produkten åtnjuter ett särskilt anseende som beror på dess geografiska ursprung. Tillverkarnas koppling till stadens tradition och hantverk bidrar till det anseende som tillkommer leverkorvsspecialiteten "Aachener Weihnachts-Leberwurst"/"Oecher Weihnachtsleberwurst". Den har tillverkats under detta namn i över 120 år. Anseendet grundar sig dels på kunnandet och erfarenheten bland slaktarna i Aachen, dels på produktens objektiva kvaliteter, som är dess speciella smak. Denna beror på tillsatsen av grädde och en blandning av julkryddor som är uppskattad av kunderna.

Den traditionella säsongspremiären äger rum varje år när "Aachener Weihnachts-Leberwurst"/"Oecher Weihnachtsleberwurst" skärs upp för första gången av borgmästaren i Aachens stadshus. Detta visar vilken betydelse produkten har för den lokala identiteten och att produkten åtnjuter ett särskilt anseende med koppling till dess ursprung.

Dessutom bevisas den särskilda kvaliteten som bidrar till produktens anseende av att kvalitetstävlingen "Aachener Weihnachtsleberwurst" har hållits i över 40 år. Produkternas kvalitet kontrolleras då enligt tyska jordbruksförbundet DLG:s kvalitetskriterier av utbildade, oberoende bedömare som gör en sensorisk analys. Tävlingen, som äger rum i Aachen, har gjort att produktkvaliteten har ökat och blivit jämnare, eftersom den har befestats en medvetenhet hos tillverkarna om att de tillverkar en lokalt förankrad specialitet från Aachen.

Att produktens åtnjuter ett högt anseende framgår av att det rapporteras om säsongspremiären och kvalitetstävlingarna i lokala och rikstäckande press samt i tv och radio. "Aachener Weihnachts-Leberwurst" är liksom produkten "Aachener Printe" ett av de viktigaste inslagen i Aachens kulinariska identitet. Följande belysande citat från 2004 års reform är hämtat ur den tyska köttindustrins facktidning afz: "Inte bara marknadsföringsvärdet var enormt.



'Många av våra kunder efterfrågade redan under förra året Karls wurst hos kötthandlarna, och vissa kolleger säljer den nu året om', berättar en glad Hubert Geerkens: 'om det fortsätter så här kommer den snart att bli en märkesprodukt på samma sätt som Aachener Weihnachtsleberwurst.'" (afz - allgemeine fleischer zeitung, nr 7, 11.2.2004, s. 7, "Knappen boten die dampfende Karls wurst feil").

Att skrämmästaren vid tiden för artikelns publicering hänvisade till "Aachener Weihnachts-Leberwurst" för att beskriva vilken grad av berömmelse som man satt upp som avlägset mål för Karls wurst, vittnar också om det anseende som "Aachener Weihnachts-Leberwurst" åtnjuter. Artikeln i den rikstäckande tidskriften afz visar dessutom att produktens anseende sträcker sig långt utanför Aachen. Produkten säljs även på julmarknaden i Aachen och är där omtyckt även bland turister.

5.3 *Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB)*

Produktens anseende beror på dess geografiska ursprung som också namnet syftar på. Aachen har en månghundraårig tradition av tillverkning av speciella korvprodukter. Denna har bidragit till att "Aachener Weihnachts-Leberwurst"/"Oecher Weihnachtsleberwurst" har kunnat etablera sig som en säsongsspecialitet, som är känd bland konsumenterna i regionen och som uppskattas på grund av sin höga kvalitet och goda smak. "Aachener Weihnachts-Leberwurst"/"Oecher Weihnachtsleberwurst" är, vilket bland annat framgår av pressbevakningen av den, i likhet med "Aachener Printe" ett av de viktigaste inslagen i Aachens kulinariska identitet. Faktum är att "Aachener Weihnachts-Leberwurst"/"Oecher Weihnachtsleberwurst" åtnjuter ett sådant anseende att tillverkarna eftersträvar att andra typiska produkter från Aachen ska uppnå samma anseende. Anseendet består i att den som köper "Aachener Weihnachts-Leberwurst"/"Oecher Weihnachtsleberwurst" förväntar sig en särskilt autentisk produkt från Aachen, vilken dessutom har särskilda egenskaper som beror på det recept som utvecklats av Aachens slaktare. Detta recept ger produkten ett ökat värde i konsumentens ögon, då den innehåller grädde, en för julen typisk kvalitetsingrediens, och en blandning av julkryddor. Det särskilda, geografiskt förankrade anseende som produkten åtnjuter i konsumenternas ögon beror alltså på det recept som utvecklats i Aachen, den lokala traditionen att bara tillverka och sälja produkten till jul samt de speciella ingredienser som gör den till en del av Aachens egen jultradition.

**Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen**

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(3)</sup>)

<http://register.dpma.de/DPMAREgister/geo/detail.pdfdownload/34550>

---

<sup>(3)</sup> Se fotnot 2.





ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)  
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



**Europeiska unionens publikationsbyrå**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**SV**